

**А. Ключко**

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ РАЗНОУРОВНЕВЫХ НАРУШЕНИЙ НОРМЫ В РАССКАЗАХ Г. ЛАВКРАФТА

Практическим материалом предпринятого нами исследования послужили контексты с языковыми неправильностями, отобранные из рассказов любимого нами американского писателя Говарда Лавкрафта.

В ходе исследования выяснилось, что неправильности у Г. Лавкрафта могут выполнять самые разнообразные **стилистические функции**, в самом общем виде это: *нарушение предсказуемости* рассказываемой истории,

**повышение экспрессивности** высказывания, **выражение индивидуальности** авторского стиля и мировосприятия.

Во многих рассказах Г. Лавкрафт использует мрачную палитру, состоящую из приглушенных оттенков, напоминающих ночь и символизирующих водные глубины: *black, greenish, greenish-black, pale, green, grey, silver icy moonbeams*. Особое место при этом отводится ‘серости’ и ‘зеленоватости’. УГ. Лавкрафта божественное, как правило, *green / greenish water color* ‘цвета зеленой озерной воды’. Все отобранные нами примеры с нарушением литературной нормы на различных языковых уровнях здесь представить невозможно. Приведем и проинтерпретируем здесь хотя бы один, на наш взгляд, наиболее яркий в иллюстративном плане.

В рассказе “The Call of Cthulhu” находим впечатляющий по своей художественной выразительности контекст, достигающийся за счет нарушения лексической и морфологической нормы: *we live on a placid island of ignorance in the midst of black seas of infinity* ‘мы живем на безмятежном островке счастливого неведения посреди черных вод бесконечности’. Здесь особого внимания заслуживают метафоры. Посредством идентификации окружающего мира с *black seas of infinity* Г. Лавкрафт трактует его как бесконечность, которая уподобляется черным морям. Обратим внимание на то, что море не одно, а их множество, а также на его черный цвет, который зачастую ассоциируется с темнотой и боязнью того, что в ней сокрыто. Упоминание нескольких морей дает намек на наличие в пространстве более одной тайны, причем, сколько их точно не определено. Человек может существовать только на эфемерном островке безопасности – *a placid island of ignorance in the midst*, который безмятежен. Однако данная метафора наводит на мысль о том, что в черных морях бесконечности скрывается нечто устрашающее, и лучше не пытаться это постичь. Подобным образом наше подсознание перерабатывает информацию имплицитного характера. Между тем процесс ее декодирования протекает мгновенно, в результате чего читатель чувствует атмосферу и нужным образом настраивается на восприятие дальнейшего повествования, исходя из заданной рассказчиком картины мира. Таким образом, метафора и транспозиция отражают индивидуальный авторский стиль Г. Лавкрафта, для которого характерно помещение главного героя в позицию наблюдателя и невольного участника событий, захлестывающих его, как черные воды бесконечности, лишая блаженной неосведомленности.